

Engl. Übersetzung: "Wer hat den Keks aus der Dose geklaut"

Beitrag von „Bibi“ vom 3. Juli 2006 21:00

Hallo zusammen!

Ich soll mit einer ersten Klasse das Sprechspiel "Wer hat den Keks aus der Dose geklaut" machen. Die Klasse nimmt gerade (auch im Bezug auf die WM) Traditionen u.ä. aus fremden Ländern durch. Laut der Kopie, die mir mein Kollege gegeben hat, wird dieser Sprechvers oft in England gespielt. Ich würde gerne zuerst den deutschen Text mit den Kindern einüben, dann aber zusätzlich auch mal in den englischen Text reinschnuppern.

Kennt jemand den Vers auf Englisch? Es wäre schon schön, wenn es der originale Vers wäre. Ansonsten wäre ich dankbar, wenn einer von euch mir eine schöne Übersetzung zaubern könnte. Es muss ja nicht sein, dass die Schüler mit meinen holprigen Versuchen vorlieb nehmen müssen....

Deutscher Text:

"Wer hat den Keks aus der Dose geklaut? xxx hat den Keks aus der Dose geklaut! Wer ich? Ja du! Niemals! Wer dann?"

Beitrag von „Petra“ vom 3. Juli 2006 21:03

Bitteschön 😊

Who Stole the Cookie?

Leader: Who stole the cookie from the cookie jar?

Group: "Amanda stole the cookie from the cookie jar."

Amanda: "Who me?"

Group: "Yes, you."

Amanda (point to self, shake head): "Couldn't be."

Group: Then who?

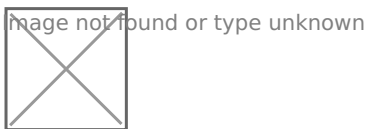
Amanda: "Thomas stole the cookie from the cookie jar."

Thomas: "Who me? Couldn't be."

Statt "group" haben es bei mir immer die "Vorgängerkinder" gesprochen (nachdem ich es einige Male vorgesprochen habe)

Petra

Beitrag von „Bibi“ vom 3. Juli 2006 21:33



Danke vielmals!!!

Beitrag von „Laura83“ vom 3. Juli 2006 23:54

Ich kenn den Reim in einer kleinen Variante:

"Who stole the cookies...?" (also Mehrzahl), aber ich kenne auch den deutschen Text in der Mehrzahl (Wer hat die Kekse aus der Dose geklaut?). Anstatt "Couldn't be." kenne ich "Not me!"

Achja: Dazu kann man wunderbar abwechselnd auf die Beine und in die Hände klatschen als rhythmische Begleitung.

Beitrag von „Nell“ vom 4. Juli 2006 13:59

Ich kenne den deutschen Vers auch nur in der Mehrzahl, also "die Kekse"...

Beitrag von „venti“ vom 4. Juli 2006 15:14

Hallo,
ich kenne ihn auch wie Laura, und natürlich mit Klatschen!

Gruß venti 😊

Beitrag von „Ronja2002“ vom 6. Juli 2006 00:06

Hi!

Ich kenne es mit Bonbon und Bonbonglas. Ist in der Ortsranderholung letztes Jahr super gut angekommen. War eigentlich nur zum Namenlernen gedacht, die Kinder wollten aber ständig "spielen".

Viel Spaß

Beitrag von „Bibi“ vom 11. Juli 2006 21:01

Hallo!

Jetzt muss ich nochmal nachfragen:

Meine Schüler waren auch begeistert und wollten nach dem Englischen auch noch andere Sprachen hören. Gibt's das auch noch in anderen Sprachen? WEiß da jemand von euch was? Konkret haben die Kinder französisch russisch, spanisch und italienisch gefordert. ABER ich denke sie wären mit allem anderen auch zufrieden.

Wäre toll, wenn ihr mir das Sprüchlein auch in anderen Sprachen aufschreiben könntet (am

besten gleich dazu wie man das ausspricht

